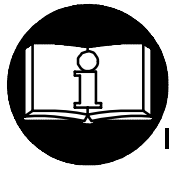


INSTRUCTIONS FOR SERIES HDS-EU AND TDS-EU SANDERS AND POLISHERS

NOTICE

Series HDS-EU and TDS-EU Sanders and Polishers are designed for smoothing, trimming or removing metal in close-quarter areas in foundries, shipyards, steel mills and in construction applications.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.



⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 3/8" (10 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessories may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 1996


Printed in U.S.A.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

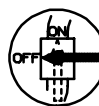
WARNING LABEL IDENTIFICATION


⚠ WARNING


FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

	⚠ WARNING Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
---	---


	⚠ WARNING Always wear hearing protection when operating this tool.
---	--

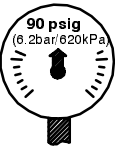
	⚠ WARNING Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
---	---




	⚠ WARNING Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
---	--

	⚠ WARNING Do not carry the tool by the hose.
---	--

	⚠ WARNING Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
---	--

	⚠ WARNING Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.
---	--

	⚠ WARNING Operate at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) Maximum air pressure.
---	--

International Warning Label: Order Part No. _____	
	
	

SANDER/POLISHER SPECIFIC WARNINGS

- These Sanders and Polishers will operate at the free speed specified on the nameplate if the air supply line furnishes 90 psig (6.2 bar/620 kPa) air pressure at the tool. Operation at higher air pressure will result in excessive speed.
- Use only a sanding pad, buffing wheel or polishing

bonnet with these tools. Do not use any grinding wheel, bur or metal removing accessory other than a sanding pad with these tools. Never use an accessory having a maximum operating speed less than the free speed of the Sander or Polisher in which it is being used.

PLACING TOOL IN SERVICE

LUBRICATION



Ingersoll-Rand No. 10
Ingersoll-Rand No. 50
Ingersoll-Rand No. 63



Ingersoll-Rand No. 68

Always use an air line lubricator with these tools.
We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

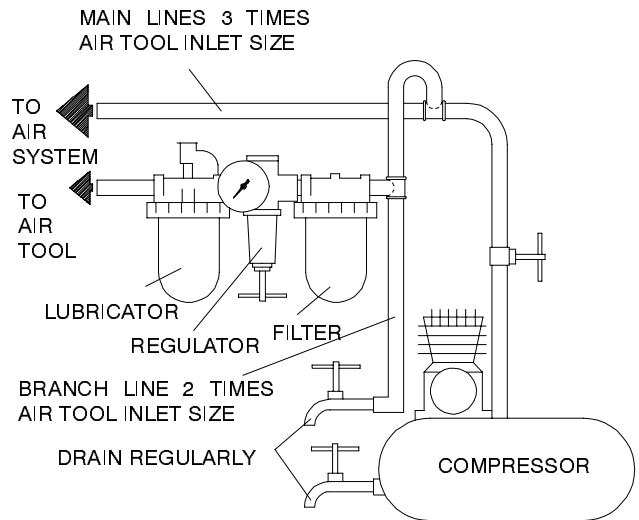
For International - No. C16-C3-A29

Before starting the tool, unless the air line lubricator is used, detach the air hose and inject about 2.5 cc of oil into the air inlet.

After each eight hours of operation, replenish the oil supply. Inject approximately 1.5 cc of Ingersoll-Rand No. 68 Grease into the Grease Fitting.

After each forty-eight hours or operation, inject about 5 cc of grease into each Grease Fitting.

For HDS60, HDS90, TDS90 or TDS120, inject approximately 1.5 cc of Ingersoll-Rand No. 67 Grease into the Grease Fittings. See lube and torque specification drawings.



(Dwg. TPD905-1)

PLACING TOOL IN SERVICE

SPECIFICATIONS

Model	Free Speed	Collet		■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level m/s ²
		rpm	inches	mm	Pressure	
TDS120RG4ML-EU	12,000	1/4"	6	87.6	100.6	1.0
TDS120RG4MC-EU	12,000	1/4"	6	87.6	100.6	1.0
TDS90RG4ML-EU	9,000	1/4"	6	87.4	100.4	2.1
TDS90RG4MC-EU	9,000	1/4"	6	87.4	100.4	2.1
TDS45RG4ML-EU	4,500	1/4"	6	79.4	---	1.2
TDS45RG4MC-EU	4,500	1/4"	6	79.4	---	1.2
TDS30RG4ML-EU	3,000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1,500	1/4"	6	80.3	---	1.2
HDS90RG4ML-EU	9,000	1/4"	6	88.7	101.7	1.7
HDS90RG4MC-EU	9,000	1/4"	6	88.7	101.7	1.7
HDS60RG4ML-EU	6,500	1/4"	6	84.6	97.6	1.4
HDS60RG4MC-EU	6,500	1/4"	6	84.6	97.6	1.4
HDS45RG4ML-EU	4,500	1/4"	6	84.6	97.6	1.5
HDS45RG4MC-EU	4,500	1/4"	6	84.6	97.6	1.5
HDS30RG4ML-EU	3,000	1/4"	6	85.5	98.5	1.2
HDS30RG4MC-EU	3,000	1/4"	6	85.5	98.5	1.2
HDS10RG4ML-EU	1,000	1/4"	6	86.3	99.3	1.2
HDS10RG4MC-EU	1,000	1/4"	6	86.3	99.3	1.2

■ Tested in accordance PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Tested in accordance with ISO8662-8

MODE D'EMPLOI DES PONCEUSES ET POLISSEUSES D'ANGLE DES SERIES HDS-EU ET TDS-EU

NOTE

Les ponceuses et polisseuses d'angle des series HDS-EU et TDS-EU sont destinées au ponçage à l'ébavurage ou à l'enlèvement du métal dans les fonderies les chantiers navals les aciéries et la construction, Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand,

⚠ ATTENTION

D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITE SONT JOINTES,
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL,

L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER LES INFORMATIONS DE CE MANUEL AUX
EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL,

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales départementales fédérales et nationales) applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main,
- Pour la sécurité les performances optimales et la durabilité maximale des pièces cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 62 bar (620 kPa) maximum à l'entrée avec un flexible de 10 mm de diamètre intérieur,
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil,
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés effilochés ou détériorés,
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés, Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries,
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 90 bar (620 kPa), La poussière les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique,
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatiles tels que le kérosène le gasol ou le carburant d'aviation,
- Ne retirer aucune étiquette, Remplacer toute étiquette endommagée,

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil,
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil,
- Tenir les mains les vêtements flous et les cheveux longs éloignés de l'extrémité rotative de l'outil,
- Prévoir et ne pas oublier que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation,
- Garder une position équilibrée et ferme, Ne passe pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil, Des couples de réaction élevés peuvent se produire à ou en dessous de la pression d'air recommandée,
- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette,
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation, Les vibrations les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras, N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort de picotements ou de douleurs, Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil,
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand,
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives,
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques,

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien et peut annuler toutes les garanties,

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés, Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche,

Adressez toutes vos communications au Bureau
Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 1996

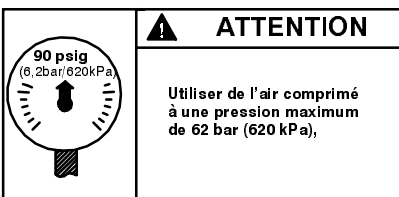
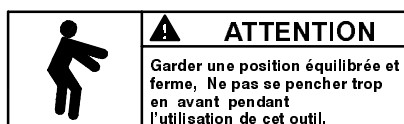
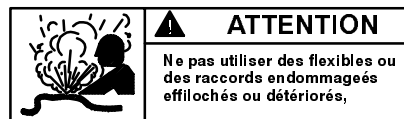
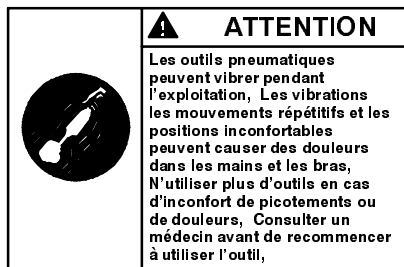
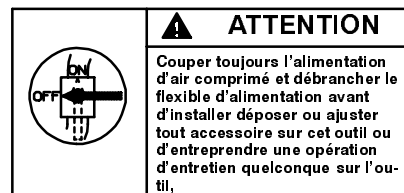
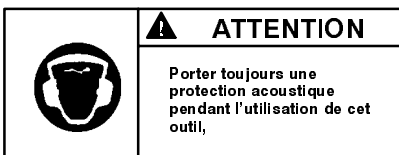
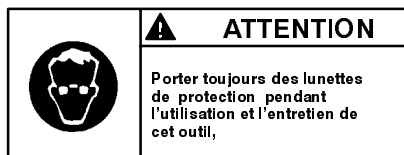
Imprimé aux É.U.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT

ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES



AVERTISSEMENTS PARTICULIERS AUX PONCEUSES/POLISSEUSES

- Ces ponceuses et polisseuses fonctionneront à la vitesse à vide spécifiée sur la plaque signalétique lorsque le circuit d'alimentation fournit de l'air à une pression de 62 bar (620 kPa) à l'outil. L'exploitation à une pression supérieure produira une vitesse excessive.
- Utiliser seulement un plateau de ponçage un disque de

polissage ou une peau de mouton de polissage avec ces outils. Ne jamais utiliser de meule ou d'accessoire d'ébavurage ou d'enlèvement de métal autre que le plateau de ponçage sur ces outils. Ne jamais utiliser un accessoire ayant une vitesse de fonctionnement maximum inférieure à la vitesse à vide de la ponceuse ou de la polisseuse sur laquelle il est utilisée,

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

LUBRIFICATION



Ingersoll-Rand N° 50
Ingersoll-Rand N° 50
Ingersoll-Rand N° 63



Ingersoll-Rand N° 68

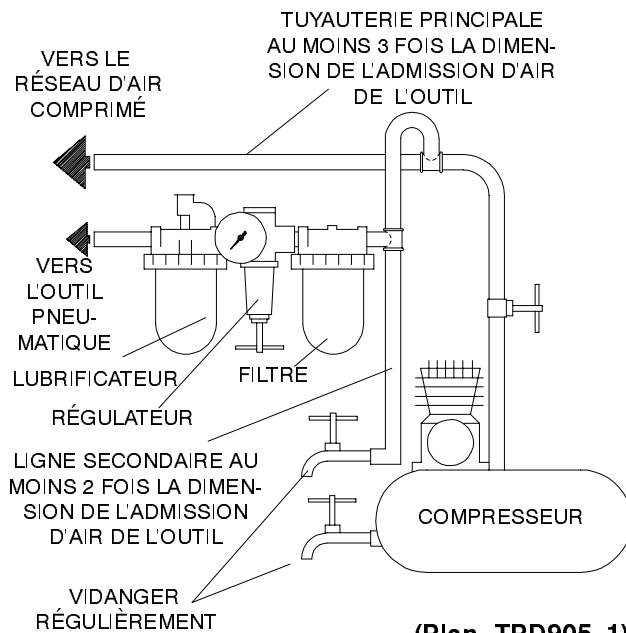
Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

International - N° C16-C3-A29

Avant de mettre l'outil en marche si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 25 cm³ d'huile dans le raccord d'admission de l'outil, **Toutes les huit heures de fonctionnement** remplir la réserve d'huile, Injecter environ 15 cm³ de graisse Ingersoll-Rand No. 68 dans le raccord de graissage.

Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement injecter environ 5 cm³ de graisse dans chaque raccord de graissage, **Sur les modèles HDS60 HDS90 TDS90 ou TDS120** injecter environ 15 cm³ de graisse Ingersoll-Rand No. 67 dans les raccords de graissage.

Voir plans de spécification de lubrification et de couple,



MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

SPÉCIFICATIONS

Modèle	Vitesse à vide	Pince		■ Niveau de son dB (A)		◆ Niveau de vibration
		tr/mn	in,	mm	Pression	Puissance
TDS120RG4ML-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	1/4"	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2

■ Testé conformément à PNEUROP PN8NTC1,2

◆ Testé conformément à ISO8662-8

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR SCHMIRGEL- UND POLIERMASCHINEN DER BAUREIHE HDS-EU UND TDS-EU

HINWEIS

Schmirgel- und Poliermaschinen der Baureihe HDS-EU und TDS-EU werden eingesetzt zum Glätten, Trimmen oder Entfernen von Metall auf engem Raum in Gießereien, Schiffswerften, Stahlwerken und bei Bauanwendungen.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.

! ACHTUNG

NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.
DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweitgeltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 10 mm (3/8") Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschnäuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schnäuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf plötzliche Rückwirkungen achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 1996

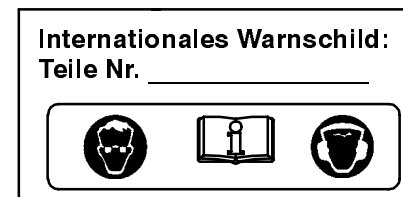
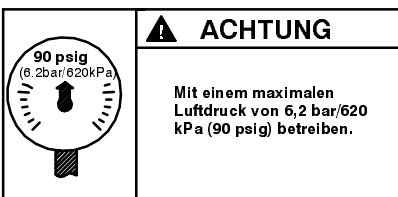
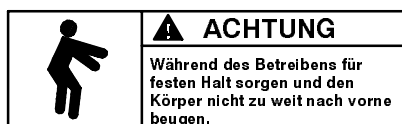
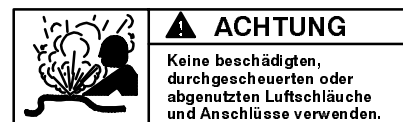
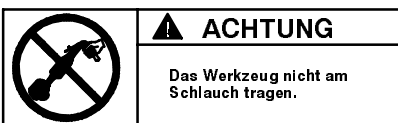
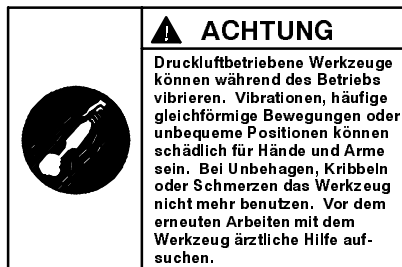
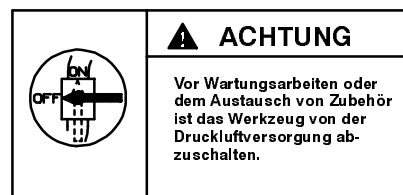
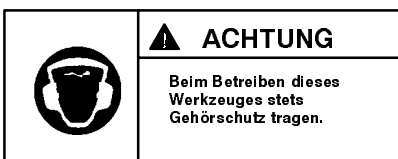
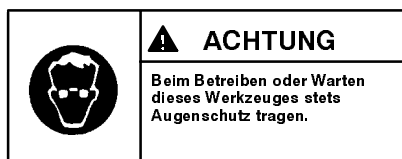
Druck: U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



SPEZIFISCHE WARNHINWEISE FÜR HOLZSCHLEIFMASCHINEN UND POLIERMASCHINEN

- Die Holzschleifmaschinen und Poliermaschinen arbeiten mit der auf dem Typenschild angegebenen Leerlaufgeschwindigkeit wenn der Druck der Zufuhrluft 6,2 bar/620 kPa (90 psig) beträgt. Das Betreiben des Werkzeuges bei höherem Luftdruck hat zu hohe Drehzahl zur Folge.
- Ausschließlich Sandpapiervorsätze, Tuchscheiben oder Polierscheiben mit diesen Werkzeugen

verwenden. Keine Metallschleifscheiben, grat- oder metallentfernendes Zubehör außer Schmiergelvorsätzen mit diesen Werkzeugen verwenden. Niemals Zubehör verwenden, dessen Höchstbetriebsgeschwindigkeit geringer als die Leerlaufdrehzahl der eingesetzten Holzschleif- oder Poliermaschine ist.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand ÖI Nr. 10
Ingersoll-Rand ÖI Nr. 50 Ingersoll-Rand ÖI Nr. 68
Ingersoll-Rand ÖI Nr. 50

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

Ingersoll-Rand Modell-Nr. C16-C3-A29

Wird kein Leitungöler verwendet, vor der Inbetriebnahme das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und ungefähr 2,5 ccm Öl in den Lufteinlaß geben.

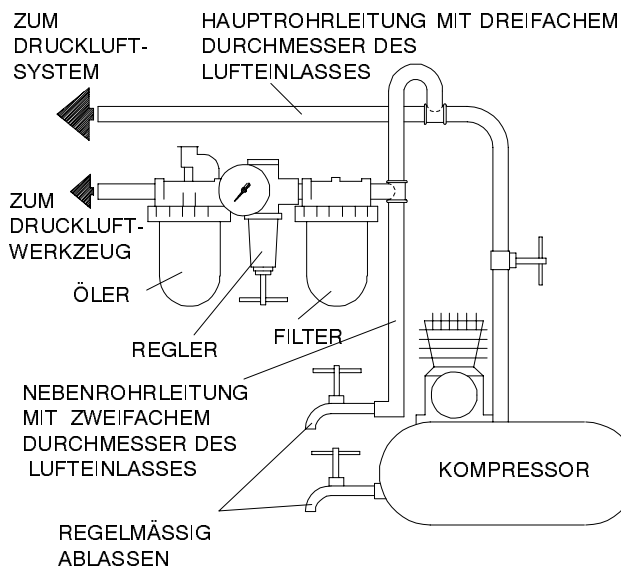
Nach jeweils acht Betriebsstunden den Ölvorrat auffüllen.

Ungefähr 1,5 ccm Ingersoll-Rand-Fett Nr. 68 in den Schmiernippel geben.

Nach jeweils 48 Betriebsstunden ungefähr 5 ccm Fett in jeden Schmiernippel geben.

Bei HDS60, HDS90, TDS90 und TDS120 etwa 1,5 ccm Ingersoll-Rand-Fett Nr. 67 in die Schmiernippel geben.

Siehe Schmier- und Drehmoment-Spezifikationszeichnungen.



(Zeichn. TPD905-1)

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

TECHNISCHE DATEN

Modell	Leerlauf	Spannfutter	■ Schallpegel dB (A)		◆ Schwingungs- intensität
	U/min		mm	Druck	Leistung
TDS120RG4ML-EU	12000	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	6	86,3	99,3	1,2

■ Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 getestet

◆ Gemäß ISO8662-8 getestet

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Schmirgel- und Poliermaschinen der Baureihe HDS-EU und TDS-EU

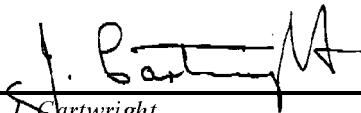
auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

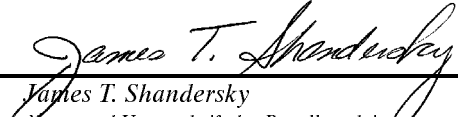
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen

entsprechen: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serien-Nr.-Bereich: (1994 →) XUA XXXXX →


J. Cartwright
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten


James T. Shandersky
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

Januar, 1996
Datum

Januar, 1996
Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

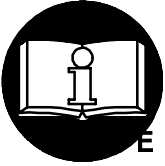


ISTRUZIONI PER PULITRICI E LEVIGATRICI DELLE SERIE HDS-EU E TDS-EU

AVVISO

Le pulitrici e le levigatrici serie HDS-EU e TDS-EU sono state progettate per lavori di levigatura, rifinitura o asportazione di metallo in ambienti ristretti nell'ambito di fonderie, cantieri navali, acciaierie e cantieri edili.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.



⚠ AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE
NELLE MANI DELL'OPERATORE.**

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE
MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO**

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/13 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/8" (10 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig (6,2 bar/13 kPa). Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adoperano questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adoperano questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1996


Stampato in U.S.A.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA


⚠ AVVERTENZA


LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE


	⚠ AVVERTENZA
	Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.

	⚠ AVVERTENZA
	Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.


	⚠ AVVERTENZA
	Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.




	⚠ AVVERTENZA
	Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.

	⚠ AVVERTENZA
	Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.

	⚠ AVVERTENZA
	Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumiti o deteriorati.

	⚠ AVVERTENZA
	Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.

	⚠ AVVERTENZA
	Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

Etichette di avvertenza internazionali:	
Ordine Parte Nr. _____	
	
	

AVVERTENZE SPECIFICHE PER PULITRICI/LEVIGATRICI

- Queste pultrici e levigatrici funzionano alla velocità libera specificata sulla targhetta, se il tubo dell'alimentazione aria fornisce all'utensile una pressione di 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Operazione a pressione d'aria maggiore causerà eccessiva velocità.
- Con questi utensili adoperare esclusivamente platorelli, dischi lucidatori o pulitori. Non adoperare su questi utensili alcuna mola o accessorio per asportare bave o metalli. Non adoperare mai un accessorio avente una velocità operativa massima inferiore alla velocità libera della pulitrice o della levigatrice su cui deve essere montato.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 10
Ingersoll-Rand Nr. 50
Ingersoll-Rand Nr. 63

Ingersoll-Rand Nr. 68

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

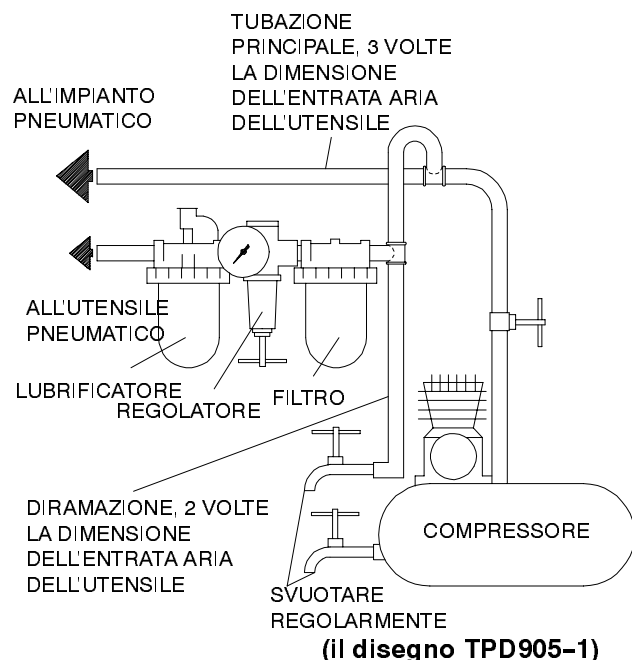
per gli altri paesi - Nr. C16-C3-A29

Prima di azionare l'attrezzo, a meno che venga usato un lubrificatore di linea, staccare il tubo dell'aria ed iniettare circa 2,5 cc di olio nel raccordo d'aria.

Dopo ogni otto ore di funzionamento, rabboccare l'olio. Iniettare circa 1,5 cc di grasso Ingersoll-Rand Nr. 68 nell'apposito lubrificatore.

Dopo quarantotto ore di funzionamento, iniettare circa 5 cc di grasso in ciascun iniettore lubrificante.

Per i modelli HDS60, HDS90, TDS90 o TDS120, iniettare circa 1,5 cc di grasso Ingersoll-Rand Nr. 67 negli appositi lubrificatori. Consultare i disegni di lubrificazione e di valore di coppia.



SPECIFICA

Modello	Velocità libera giri/min	Pinza		■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione
		poll	(mm)	Pressione	Potenza	m/s ²
TDS120RG4ML-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	1/4"	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2

■ Collaudato secondo i criteri PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-8

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

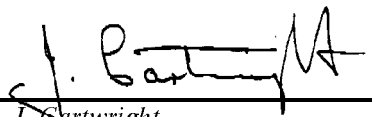
Pulitrici e Levigatrici delle Serie HDS-EU e TDS-EU

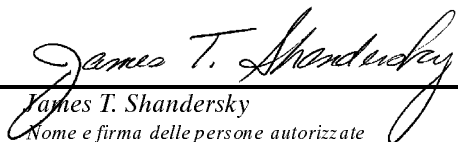
a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

secondo i seguenti standard: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Numeri di Serie: (1994 →) XUA XXXXX →


J. Cartwright
Nome e firma delle persone autorizzate


James T. Shandersky
Nome e firma delle persone autorizzate

Gennaio, 1996

Data

Gennaio, 1996

Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

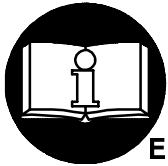
Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

INSTRUCCIONES PARA LIJADORAS Y PULIDORAS MODELOS HDS-EU Y TDS-EU

NOTA

Las Lijadoras y Pulidoras Modelos HDS-EU y TDS-EU están diseñadas para pulido, recorte o eliminación de metal en fundiciones, astilleros, fábricas de acero y en la industria de construcción.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.



⚠ AVISO

SE ADJUNTA INFORMACION IMPORTANTE DE SEGURIDAD. LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.

ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO ESTE AL TANTO DE LA INFORMACION QUE CONTIENE ESTE MANUAL. EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo a todas las normativas (locales, estatales, federales, nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.
- Para seguridad, máximo rendimiento y durabilidad de piezas, use esta herramienta a una máxima presión de aire de 90 psig (6,2 bar/620kPa) en la admisión de manguera de suministro de aire de diámetro interno de 10 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegúrese de que todas las mangueras y los accesorios sean del tamaño correcto y estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una máxima presión de 90 psig (6,2 bar/620kPa). El polvo, los gases corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

USO DE HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando maneje, o realice operaciones de mantenimiento a, esta herramienta.
- Use siempre protección para los oídos cuando maneje esta herramienta.
- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Anticipe y esté alerta a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura de cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a, o menos de, la recomendada presión de aire.
- Los accesorios de la herramienta podrían seguir girando brevemente después de haber soltado la palanca de estrangulación.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, repetición o posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte a un médico antes de volver a usarla otra vez.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio Ingersoll-Rand autorizado más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1996

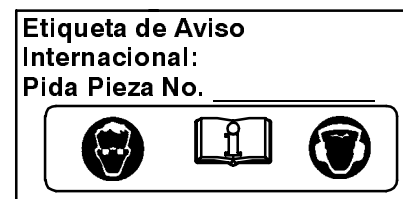
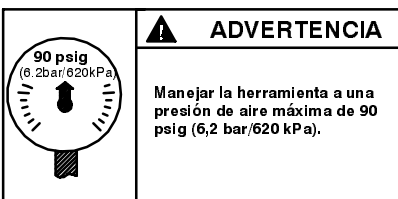
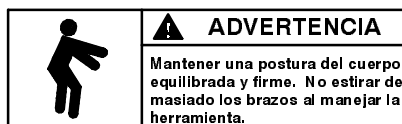
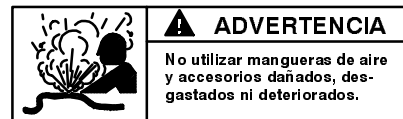
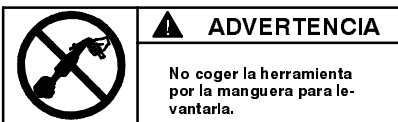
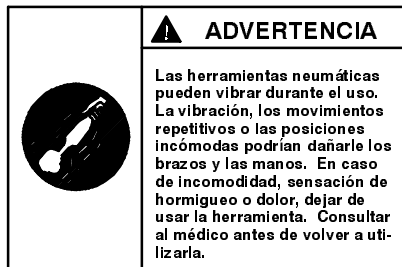
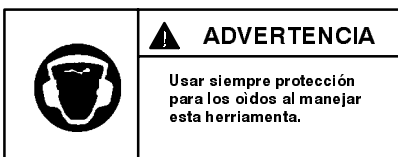
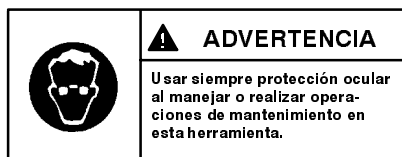
Impreso en EE.UU.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ETIQUETAS DE AVISO

AVISO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.



AVISOS ESPECIFICOS DE LIJADORA/PULIDORA

- Estas Lijadoras y Pulidoras funcionarán a la velocidad constante especificada en la placa de identificación si la línea de suministro de aire a la herramienta tiene una presión de 90 psig (6,2 bar/6,2 kPa). El funcionamiento a mayores presiones resultará en exceso de velocidad.
- Use sólo lija, placa de pulir o boina de pulir con estas herramientas. No use muela, ni accesorio escariador o fresador, que no sea para lijar con estas herramientas.
- No use nunca un accesorio que tenga una máxima velocidad de funcionamiento menor a la velocidad de la Lijadora o Pulidora en la que se va a usar.
- Use sólo lija, rueda de pulir o bonete de pulir con estas herramientas. No use muela, ni accesorio escariador o fresador, que no sea para lijar con estas herramientas. No use nunca un accesorio que tenga una máxima velocidad de funcionamiento menor a la velocidad de la Lijadora o Pulidora en la que se va a usar.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

LUBRICACION



Ingersoll-Rand N° 10
Ingersoll-Rand N° 50
Ingersoll-Rand N° 63

Ingersoll-Rand N° 68

Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas llaves de impacto. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador:

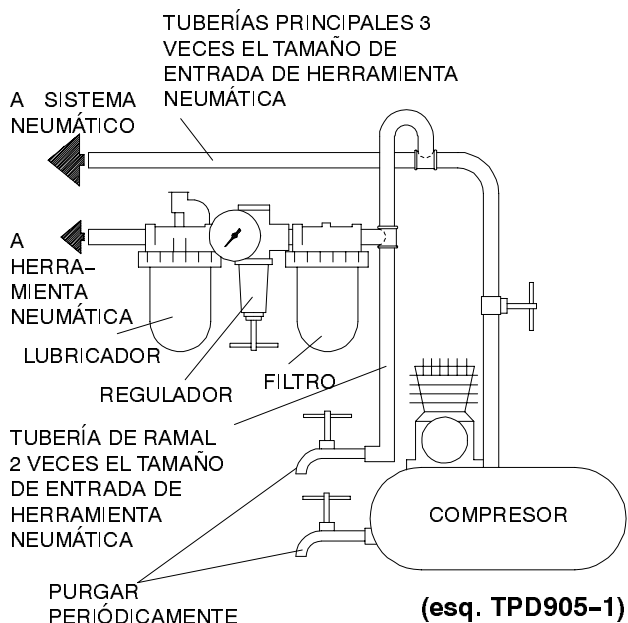
Internacional - N°. C16-C3-A29

Antes de poner la herramienta en marcha, a menos que se haya puesto lubricante de línea de aire comprimido, desconecte la manguera de aire e inyecte 2,5cc de aceite en la admisión de aire.

Después de cada ocho horas de uso, reponga el suministro de aceite. Inyectar aproximadamente 1,5 cc de grasa Ingersoll-Rand N° 68 por la boquilla de engrase.

Después de cada cuarenta y ocho horas de uso, inyecte así como 5 cc de grasa en cada engrasador.

En los modelos HDS60, HDS90, TDS90 o TDS120, inyectar aproximadamente 1,5 cc de grasa Ingersoll-Rand N° 67 por las boquillas de engrase. Ver los dibujos de lubricación y pares.



PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

ESPECIFICACIONES

Modelo	Velocidad Constante	Pinza		■ Nivel de Sonido dB (A)		◆ Nivel de Vibraciones
		rpm	pulg	mm	Presión	Potencia
TDS120RG4ML-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	1/4"	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2

■ Probado en conformidad con PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Probado en conformidad con ISO8662-8

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes Ingersoll-Rand, Co.
(nombre del proveedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

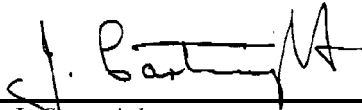
Las Lijadoras y Pulidoras Modelos HDS-EU y TDS-EU

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

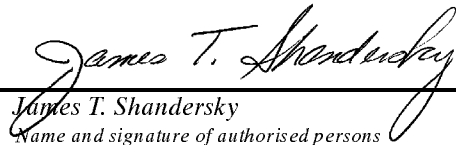
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

conforme a los siguientes estándares: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Gama de No. de Serie: (1994 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright
Nombre y firma de las personas autorizadas



James T. Shandersky
Name and signature of authorised persons

Enero, 1996

Fecha

Enero, 1996

Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

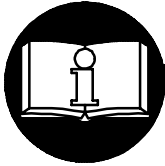
INSTRUCTIES VOOR TYPEN HDS-EU EN TDS-EU SCHUUR- EN POLIJSTMACHINES

LET WEL

De Typen HDS-EU EN TDS-EU Schuur- en Polijstmachines met Haakse Kop zijn bedoeld voor het afvlakken, afwerken of verwijderen van metaal in beperkte ruimten bij metaalgieterijen, scheepswerven, metaalbedrijven en bij constructiewerk in de bouwnijverheid. Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



WAARSCHUWING



**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij een inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 3/8" (18 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa). Stof-corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal)vliegtuigbrandstoffen
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op een plotselinge verandering in de werking van persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De hulpstukken van het gereedschap kunnen, nadat de regelaar is losgelaten, nog even blijven doordraaien.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende onderdelen en hulpstukken gebruiken.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan, en kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederkoper.

© Ingersoll-Rand Company 1996

Gedrukt in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES



WAARSCHUWING

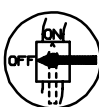
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJKLETSSEL TOT GEVOLG HEBBEN.




WAARSCHUWING
U moet te allen tijde oog-
beschermers dragen wanneer
u dit gereedschap bedient of
er onderhoudswerkzaamheden
aan uitvoert.



WAARSCHUWING
Altijd oorbeschermers
dragen wanneer dit
gereedschap wordt be-
diend.



WAARSCHUWING
Men dient te allen tijde de
luchtinlaat af te sluiten en de
luchttoevoerslang te
ontkoppelen voordat enig deel
aan dit gereedschap wordt
aangebracht, verwijderd of
afgesteld, of voordat enig
onderhoud aan dit gereedschap
mag worden uitgevoerd.



WAARSCHUWING
Persluchtgereedschappen kunnen
tijdens gebruik ervan trillen.
Trillingen, zich herhalende
bewegingen, of ongemakelijke hou-
dingen kunnen schadelijk zijn voor
uw handen en armen. Stop met
bediening van enig gereedschap
wanneer u ongemak, een tintelend
gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch
advies alvorens werk te hervatten.




WAARSCHUWING
Het gereedschap niet aan
de slang dragen.



WAARSCHUWING
Geen beschadigde, gerafelde
of versleten luchtslangen of
fittings gebruiken.

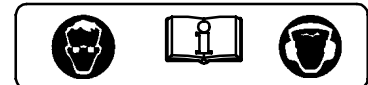


WAARSCHUWING
Steeds in een goede houding
staan. Als u het gereed-
schap bedient mag U zich niet
te ver uitstrekken.



WAARSCHUWING
90 psig
(6.2bar/620kPa)
Bedienen tot een maximum
luchtdruk van 90 psig (6.2
bar/620 kPa),

Internationale
waarschuwinglabel:
Bestel onderdeel nr. _____



SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN VOOR SCHUUR/POLIJSTMACHINES

- Wanneer de luchttoevoerleiding bij de machine een luchtdruk geeft van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) zullen deze schuur- en polijstmachines op het onbelast toerental werken als op de naamplaat opgegeven. Een laten werken bij een hogere luchtdruk zal een te hoog toerental tot gevolg hebben.
- Bij deze gereedschappen mogen uitsluitend een schuurblok, lappenschijf en poetskop gebruiken. Men

mag geen andere slijpschijf of braam- of metaal verwijderende hulpstukken gebruiken dan die welke bij het schuurblok van deze gereedschappen behoren. Men mag in geen geval in een Slijp- of Polijstmachine een hulpstuk gebruiken dat, wanneer in bedrijf, een maximum toerental heeft dat anders is dan het toerental van de machine waarin het wordt gebruikt.

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 10

Ingersoll-Rand Nr. 50

Ingersoll-Rand Nr. 63

Ingersoll-Rand Nr. 68

Men moet steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting- Regeleenheid aan:

Voor Internationaal - Nr. C16-C3-A29

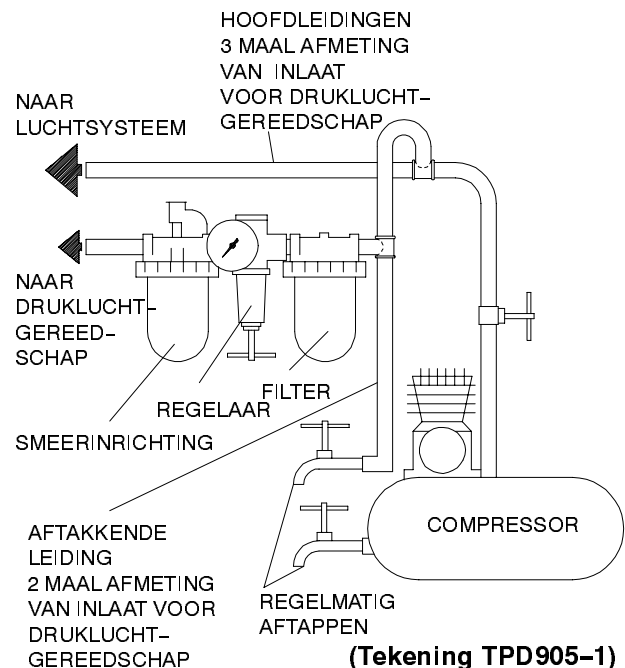
Voordat het gereedschap wordt gestart, tenzij een in-lijn olienevelaar wordt gebruikt, de luchtslang losmaken en ongeveer 2.5 cc Olie in de luchtinlaat spuiten.

Na elke acht bedrijfsuren, de olievoorraad verversen. Spuit ongeveer 1.5 cc Ingersoll-Rand Nr 68 Vet in de Smeernippel.

Na elke achtenveertig bedrijfsuren, ongeveer 5 cc vet in elke smeernippel spuiten.

Voor HDS60, HDS90, TDS90 of TDS120, spuit ongeveer 1.5 cc Ingersoll-Rand Vet Nr 67 in de Smeernippels.

Raadpleeg de smeer- en koppel specificatietekeningen.



SPECIFICATIES

Type	Onbelast toerental	Spantang		■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillings- niveau
		rpm	inch	mm	Deuk	Vermogen
TDS120RG4ML-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	1/4"	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2

■ Getest volgens PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Getest volgens ISO8662-8

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

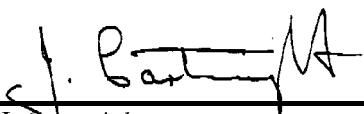
De Typen HDS-EU EN TDS-EU Schuur- en Polijstmachines


waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662

Serienummers: (1994 →) XUA XXXXX →


J. Cartwright
Naam en handtekening van gemachtigde personen


James T. Shandersky
Naam en handtekening van gemachtigde personen

Januari, 1996
Datum

Januari, 1996
Datum

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET VERNIETIGEN.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**Service Centers
Centres d'entretien
Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: 1 800 TOOL HLP

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 880890
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F - 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18
B1S
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK - 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH -1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

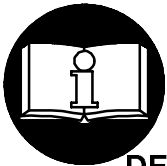
Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332

VEJLEDNING TIL PUDSE- OG POLERMASKINER AF SERIE HDS-EU OG TDS-EU

BEMÆRK

Pudse- og Polermaskiner af Serie HDS-EU og TDS-EU er designet til at polere, kantskære og fjerne metal under trange pladsforhold i støberier, på skibsværfter og stålværker, og i byggeriet.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.



⚠ ADVARSEL!

INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 10 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 1996

Trykt i USA


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

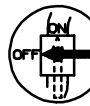
ADVARSELSMÆRKATER

⚠ ADVARSEL!


MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.


	⚠ ADVARSEL! Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
---	--


	⚠ ADVARSEL! Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres for installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
---	---



	⚠ ADVARSEL! Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
---	--

	⚠ ADVARSEL! Værktøjet må ikke løftes i luftslangen.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Luftrykket må ikke overstige 6,2 bar under brug af dette værktøj.
---	---

International advarselmærkat: Bestillingsnr. _____	
	

SÆRLIGE ADVARSLER FOR PUDSE- OG POLERMASKINER

- Disse pudse- og polermaskiner arbejder ved den fri hastighed, som er angivet på fabriksmærkaten, forudsat at værktøjet tilføres luft ved et tryk på 6,2 bar. Hvis der bruges et højere lufttryk, vil arbejdshastigheden blive for høj.
- Disse værktøjer må kun bruges med pudseskiver, polerskiver eller lammeuldsskiver. Disse værktøjer må kun bruges med pudseskiver, og ikke med slibeskiver, slibestifter og metalskærende tilbehør af nogen art. Der må aldrig bruges tilbehør, hvis maksimale arbejdshastighed er lavere end pudse- eller polermaskinens fri hastighed.
- Disse værktøjer må kun bruges med pudseskiver, polerskiver eller lammeuldsskiver. Slibeskiver, slibestifter og metalskærende tilbehør må kun bruges på disse værktøjer sammen med en bagskive. Der må aldrig bruges tilbehør, hvis maksimale arbejdshastighed er lavere end pudse- eller polermaskinens fri hastighed.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 10

Ingersoll-Rand nr. 50 Ingersoll-Rand nr. 68

Ingersoll-Rand nr. 63

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt - nr. C16-C3-A29

Før værktøjet startes, skal luftslangen afmonteres og der skal sprøjtes ca. 2,5 kubikcentimeter olie ind i lufttilslutningen, medmindre der anvendes luftledningssmøring.

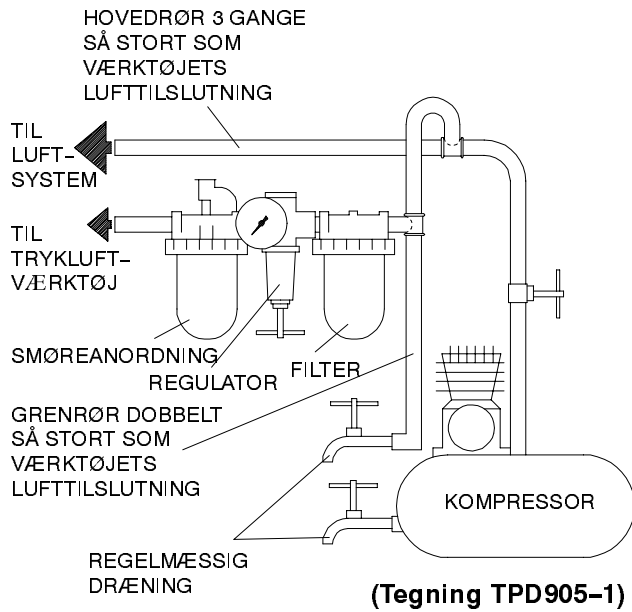
Efter hver 8. driftstime skal der efterfyldes med olie.

Sprøjt ca. 1,5 kubikcentimeter fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 68 ind i smøreanordningen.

For hver 48 driftstimer, eller som erfaringerne tilsiger det, skal der sprøjtes ca. 5 kubikcentimeter fedt ind i hver smøreanordning.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

På model HDS60, HDS90, TDS90 og TDS120 skal der sprøjtes ca. 1,5 kubikcentimeter fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 67 ind i smøreanordningerne. Se specifikationstegninger for smøring og moment.



SPECIFIKATIONER

Model	Fri hastighed	Spændepatron		▪ Lydniveau dB (A)		◆ Vibrationsniveau
		o/min.	tommer	mm	Tryk	Effekt
TDS120RG4ML-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	1/4"	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2

- Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-8

FABRIKATIONSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adresse)

erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt,

Pudse- og Polermaskiner af Serie HDS-EU og TDS-EU

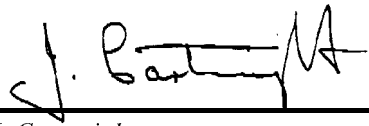
som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver

89/392/EØF, 91/368/EØF, 93/44/EØF OG 93/68/EØF

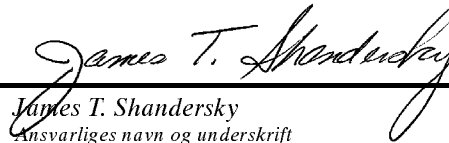
ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):

ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serienr. (1994 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright
Ansvarliges navn og underskrift



James T. Shandersky
Ansvarliges navn og underskrift

Januar, 1996

Dato

Januar, 1996

Dato

BEMÆRK

DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUIERES.

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

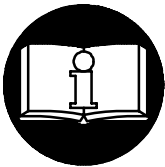
INSTRUKTIONER FÖR SLIP OCH POLERMASKINER, SERIE HDS-EU OCH TDS-EU

OBS!

Slip och polermaskiner, serie HDS-EU och TDS-EU är tillverkade för utjämning, nedslipning och avlägsnande av metall i trånga utrymmen i gjuterier, skeppsvarv, stålfabriker samt vid byggnadsarbeten.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.

⚠ VARNING



**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.
DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL
ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN
MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum²) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 10 mm (3/8 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslingor och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar /620 kPa (90 pund/tum²). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftswerktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygstillbehören kan fortsätta att rotera under en kort stund efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdrevena verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekvämlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 1996

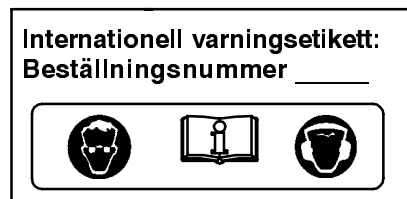
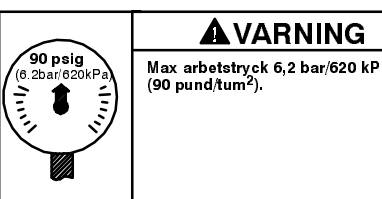
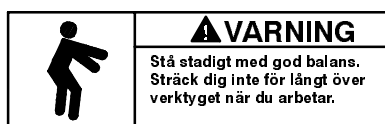
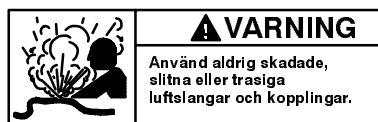
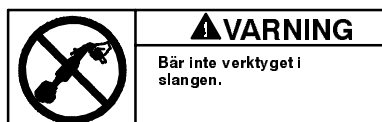
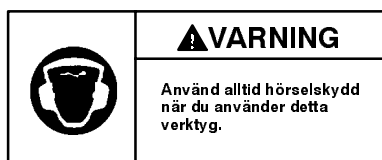
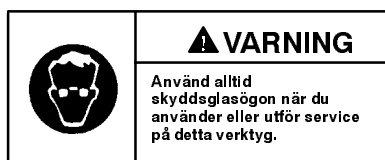
Tryckt in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



SÄRSKILDA VARNINGAR FÖR YTSLIPMASKINEN/ POLERMASKINEN

- Dessa ytslipmaskiner/polermaskiner går med den fria hastighet som finns angiven på namnplåten om lufttrycket vid maskinen är på 6,2 bar/620kPa (90 pund/tum²). Användning vid högre lufttryck medför för hög hastighet.
- Använd endast slippapper, polerskiva eller polerhätta

tillsammans med dessa verktyg. Använd ej slipskiva, fil eller metallavlägsningstillbehör förutom slipdyna med dessa verktyg. Använd aldrig något tillbehör vars maximala driftshastighet är lägre än hastigheten för den ytslipdyna eller polerhätta som verktyget används tillsammans med.

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

SMÖRJNING



Ingersoll-Rand nr. 10
Ingersoll-Rand nr. 50
Ingersoll-Rand nr. 63

Ingersoll-Rand nr. 68

Använd alltid en tryckluftsmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande filtersmörjarregulator:

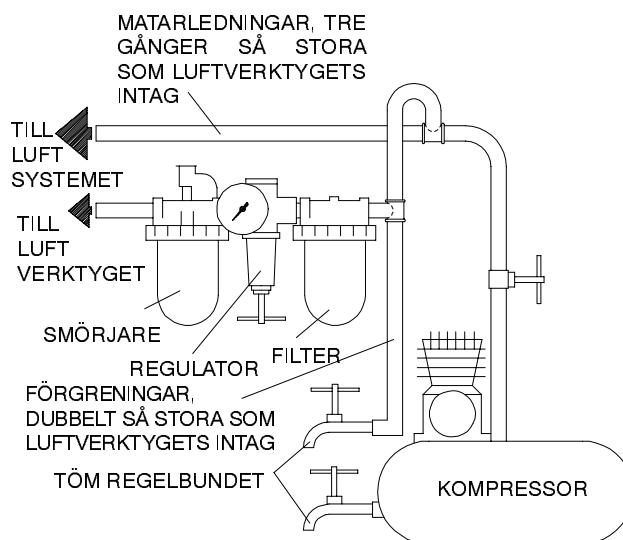
Internationellt - Nr. C16-C3-A29

Innan verktyget startas, om inte en tryckluftsmörjare används, skall luftslangen kopplas loss och cirka 2,5 cm³ olja sprutas in i luftintaget.

Efter varje åtta timmars drift, skall oljan fyllas på. Spruta in cirka 1,5 cm³ Ingersoll-Rand fett nr 68 i smörjnippeln.

Efter varje 48 timmars drift, skall cirka 5 cm³ smörjmedel sprutas in i varje fettniappel.

Spruta för HDS60, HDS90, TDS90 och TDS120 in cirka 1,5 cm³ Ingersoll-Rand fett nr 67 i smörjniplarna. Se ritningar för specifikationer av smörjning och moment.



(Bild. TPD905-1)

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

SPECIFIKATIONER

Modell	Fri hastighet	Spännhylsa		■Ljudstyrkenivå dB (A)		◆Vibrationsnivå
		varv/min.	tum	mm	Tryck	Kraft
TDS120RG4ML-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	1/4"	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2

■ Testad i enlighet med PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Testad i enlighet med ISO8662-8

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverantörens namn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adress)

intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

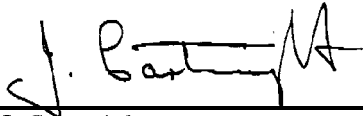
Slip och Polermaskiner, Serie HDS-EU och TDS-EU

som detta intyg avser, uppfyller kraven i

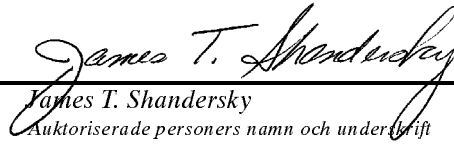
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC OCH 93/68/EEC Direktiven.

Genom att använda följande principstandard: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serienummer, mellan: (1994 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright
Auktoriserade personers namn och underskrift



James T. Shandersky
Auktoriserade personers namn och underskrift

Januari, 1996

Datum

Januari, 1996

Datum

OBS!

SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

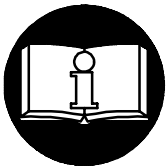


INSTRUKSIONER FOR SERIE HDS-EU OG TDS-EU PUSSE- OG POLERINGSMASKINER

MERK

Serie HDS-EU og TDS-EU Pusse- og Poleringsmaskiner er konstruerte for a sliping, trimming og fjerning av metaller i støperier, skipsverft, stålverk og i anleggsindustrien.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner utført av kunden uten at Ingersoll-Rand ikk var rådspurt.



⚠ ADVARSEL

**INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONENE I DENNE
INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.**

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt trykkluftverktøy.
- For best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 10 mm (3/8 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselsslagen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 6,2 bar/620 kPa (90 psig) maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikaşjonsmerker. Skift ut skadete merker.

BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøy.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøytilbehøret kan fortsette å rotere etter at av/på håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand-reservedeler, kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand-verksted.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand-avdeling eller -forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 1996

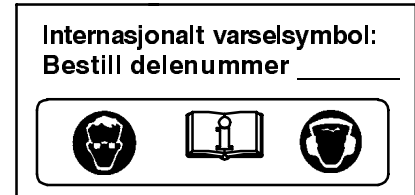
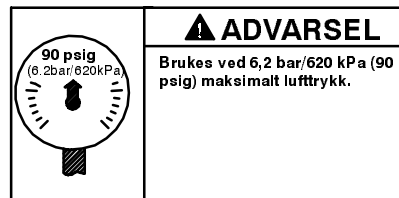
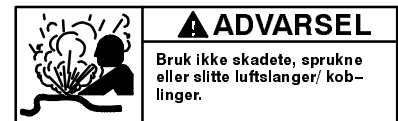
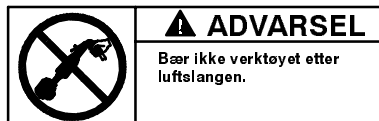
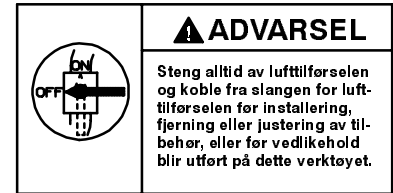
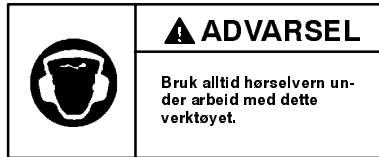
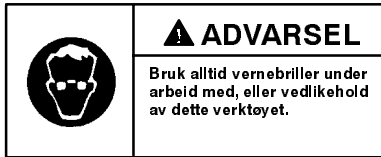
Trykt i USA

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

VARSELSYMBOLER

⚠ ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



SPESIELLE ADVARSLER FOR PUSSE- OG POLERINGSMASKINER

- Disse pusse- og poleringsmaskinene vil fungere ved de arbeidshastigheter som er oppgitt på merkeskiltet hvis lufttilførselstrykket er 6,2 bar/620 kPa (90 psig) ved verktøyet.
- Bruk ved høyere trykk vil resultere i for høy hastighet. Bruk kun en støtterondell for sliperondeller, poleringsskive eller polerhette på disse verktøyene.

Bruk ikke slipeskiver eller tilbehør for fjerning av metaller unntatt smergelduk på disse verktøyer. Bruk aldri tilbehør som har en maksimal arbeidshastighet som er lavere enn den maksimale hastigheten på pusse- og poleringsmaskinen som tilbehøret er montert på.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

SMØRING



Ingersoll-Rand Nr. 10 Ingersoll-Rand Nr. 68
Ingersoll-Rand Nr. 50
Ingersoll-Rand Nr. 63

Bruk alltid et rørmontert smøreapparat sammen med disse verktøyene.

Vi anbefaler følgende filter-smøreapparat-regulator enhet:

Internasjonalt-Nr. C16-C3-A29

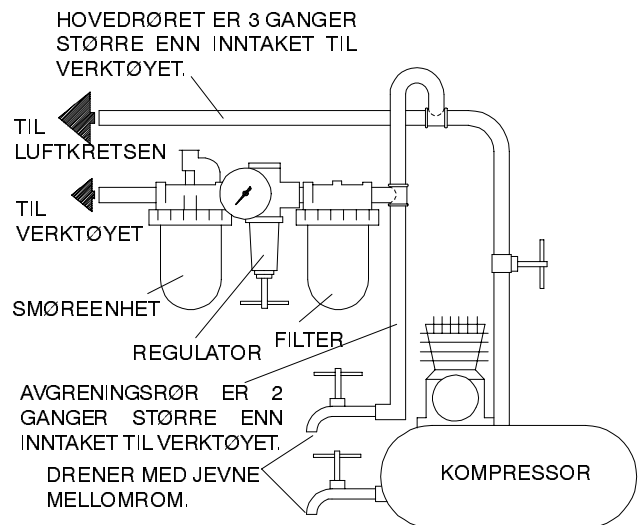
Før verktøyet tas i bruk, hvis ikke et rørmontert smøreapparat er brukt, koble fra luftslangen og fyll 2,5 cm³ med Ingersoll-Rand-olje inn i luftåpningen.

Etter hver åttende timers bruk, etterfyll oljeforsyningen. Press omtrent 1,5 cc Ingersoll-Rand fett nr. 68 inn i smørenippelen.

Etter førtiåtte timers bruk, injiser ca. 5 cm³ med fett inn i smørenippelen.

For HDS60, HDS90, TDS90 eller TDS120 press omtrent 1,5 cc Ingersoll Rand fett nr. 67 inn i smøreniplene.

Se tegninger med smøre- og momentspesifikasjoner.



(Tegning TPD905-1)

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

SPECIFIKASJONER

Modell	Hastighet	Spennhylse		■ Lydnivå dB (A)		◆ Vibra- sjonsnivå
		rpm	tommer	mm	Trykk	Styrke
TDS120RG4ML-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	1/4"	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2

■ Testet i følge PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Testet i følge ISO8662-8

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adresse)

erklærer som eneansvarlig at produktet,

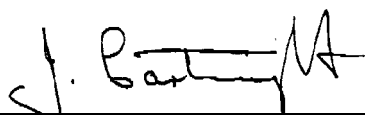
Serie HDS-EU og TDS-EU Pusse- og Poleringsmaskiner

som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-directivene

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC OG 93/68/EEC


ved å bruke følgende prinsipielle standarder: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serienr.: (1994 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright

Navn og underskrift til autoriserte personer



James T. Shandersky

Navn og underskrift til autoriserte personer

Januar, 1996

Dato

Januar, 1996

Dato

MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

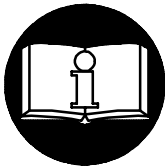
Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

HDS-EU JA TDS-EU –SARJAN HIOMAKONEET JA KILLOTUSKONEET OHJEITA

HUOMAA

HDS-EU ja TDS-EU –Sarjan Hiomakoneet ja kiilloituskoneet Ohjeita on tarkoitettu pintojen tasoitukseen, viimeistelyyn tai ylimääräisen metallin poistoon valimoissa, telakoilla, terästehtailta ja rakennustöissä.

Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.



VAROITUS

**OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOON.**

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

TYÖKALUJEN KÄYTTÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 10 mm (3/8") paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkenästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.

- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.
- Pidä kädet, irtoton vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun lisälaitteet saattavat pyöriä vielä hetken aikaa käynnistimestä irtipäästämisen jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat täräistä toimiessaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelemia lisälaitteita.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll-Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll-Rand Company 1996

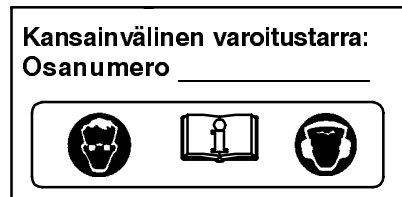
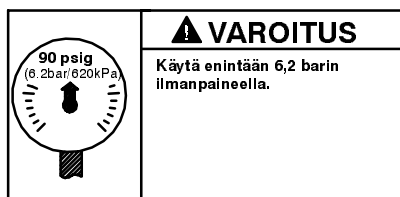
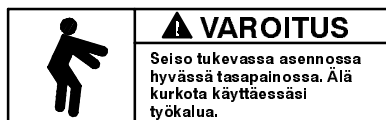
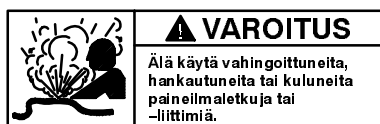
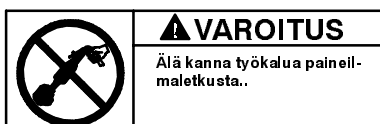
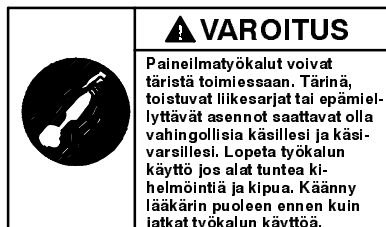
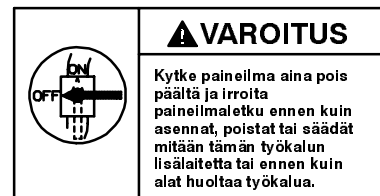
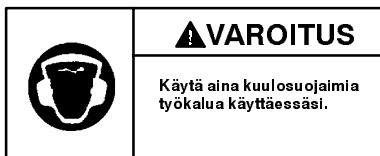
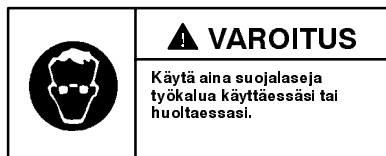
Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



ERITYISESTI HIOMAKONEITA JA KIILLOITUSKONEITA KOSKEVAT VAROITUKSET

- Kyseessä olevat hiomakoneet ja kiilloituskoneet toimivat työkalun nimikilvessä mainitulla vapaalla nopeudella edellyttäen, että työkaluihin syötetyn paineilman paine on 6,2 bar. Jos käytät työkalua suuremmalla paineella, se toimii ylikierroksilla.
- Käytä ainoastaan tasohiomalaikkaa, läppäpsyörää tai kiillotustyynyä näiden työkalujen lisälaitteina. Älä missään tapauksessa käytä jyrsinlaikkoja,

valujätteiden poistoon tarkoitettuja laikkoja tai muuta metallimateriaalin poistoon tai työstöön tarkoitettua lisälaitetta kuin tasohiomalaikkaa näiden työkalujen yhteydessä. Älä koskaan käytä lisälaitetta, jonka maksimi sallittu kierrosnopeus on pienempi kuin hiomakoneen tai kiilloituskoneen vapaa kierrosnopeus.

TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

VOITELU



Ingersoll-Rand No. 10 Ingersoll-Rand No. 68
Ingersoll-Rand No. 50
Ingersoll-Rand No. 63

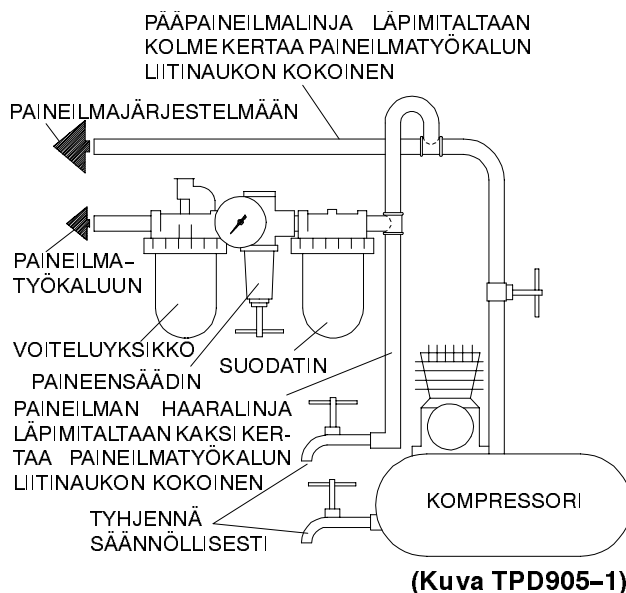
Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

Kansainvälisessä käytössä - C16-C3-A29

Jos paineilma-voitelu ei ole käytössä, irroita paineilmaletku ja ruiskuta noin 2,5 cm³ öljyä ilman tuloaukkoon **aina** käynnistäessäsi työkalun.

Täytä öljytila **aina 8 käyttötunnin välein**. Ruiskuta noin 1,5 cm³ Ingersoll-Rand 68 -rasvaa rasvanippaan. Ruiskuta noin 5 cm³ rasvaa rasvanippaan **aina 48** käyttötunnin välein.

HDS60, HDS90, TDS90 tai TDS120: ruiskuta noin 1,5 cm³ Ingersoll-Rand 67 -rasvaa rasvanippoihin. Katso voitelu- ja vääntömomenttikaaviot.



TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

ERITTELY

Malli	Vapaa nopeus	Istukka		■ Melutaso dB (A)		◆ Värinä
		l/min	tuumaa	mm	Paine	Teho
TDS120RG4ML-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	1/4"	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2

■ Koestettu PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Koestettu ISO8662-8

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me Ingersoll-Rand, Co.
(toimittajan nimi)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

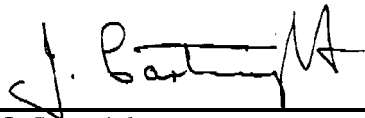
HDS-EU ja TDS-EU -Sarjan Hiomakoneet ja kyllotuskoneet Ohjeita

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC JA 93/68/EEC

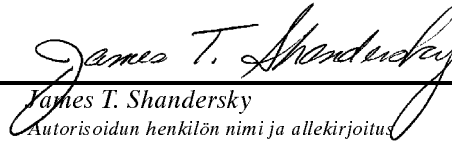
esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Sarjanumerot: (1994 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright

Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



James T. Shandersky

Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

Tammikuu, 1996

Päiväys

Tammikuu, 1996

Päiväys

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

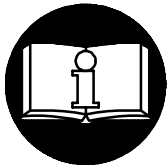


INSTRUÇÕES PARA LIXADORAS E POLIDORAS SÉRIES HDS-EU E TDS-EU

AVISO

As Lixadoras e Polidoras Séries HDS-EU e TDS-EU são concebidas para alisamento, corte de sebes ou remoção de metais em fundições, estaleiros, siderúrgias e em aplicações de construções metálicas.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.



⚠️ ADVERTÊNCIA

**INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.
É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.**

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Opere, inspeccione e mantenha sempre esta ferramenta de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas às ferramentas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 10 mm (3/8").
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig). Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.

- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, partes do vestuário soltas e cabelos compridos afastados da extremidade em rotação.
- Antecipe e esteja alerta a mudanças repentinas no movimento quando ligar e operar qualquer ferramenta motorizada.
- Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer na ou abaixo da pressão de ar recomendada.
- Os acessórios da ferramenta podem continuar a girar brevemente após a pressão ter sido aliviada.
- Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
- Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.

AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1996

Impresso nos E.U.A.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA


⚠️ ADVERTÊNCIA


O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTO.


	<p>⚠️ ADVERTÊNCIA</p> <p>Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.</p>
---	--


	<p>⚠️ ADVERTÊNCIA</p> <p>Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.</p>
---	--

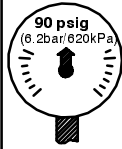
	<p>⚠️ ADVERTÊNCIA</p> <p>Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.</p>
---	---




	<p>⚠️ ADVERTÊNCIA</p> <p>Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.</p>
---	---

	<p>⚠️ ADVERTÊNCIA</p> <p>Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.</p>
---	---

	<p>⚠️ ADVERTÊNCIA</p> <p>Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.</p>
---	--

	<p>⚠️ ADVERTÊNCIA</p> <p>Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.</p>
---	--

	<p>⚠️ ADVERTÊNCIA</p> <p>Opere com pressão do ar Máxima de 90-100 psig (6,2-6,9 bar).</p>
---	--

<p>Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido</p>		
		

ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS SOBRE A ESMERILADORA

- Não tente desmontar o Controlador. O Controlador é disponível apenas como uma unidade e é garantido pela vida útil da ferramenta se não for cometido abuso na sua utilização.
- Estas Lixadoras irão operar com velocidade livre especificada na placa de identificação se a linha de alimentação de ar fornecer 6,2 bar/620 kPa (90 psig) de pressão de ar na ferramenta. O funcionamento a pressões de ar mais elevadas irá resultar em velocidade excessiva.
- Use somente almofada de lixa, discos de lixa ou boina de polimento com estas ferramentas. Não use nenhum disco de esmerilamento, ou acessório de fresagem com estas ferramentas. Nunca use um acessório com velocidade máxima de operação que a velocidade livre da esmeriladora ou polidora, na qual o disco está sendo usado.

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand No. 10
Ingersoll-Rand No. 50
Ingersoll-Rand No. 63



Ingersoll-Rand No. 68

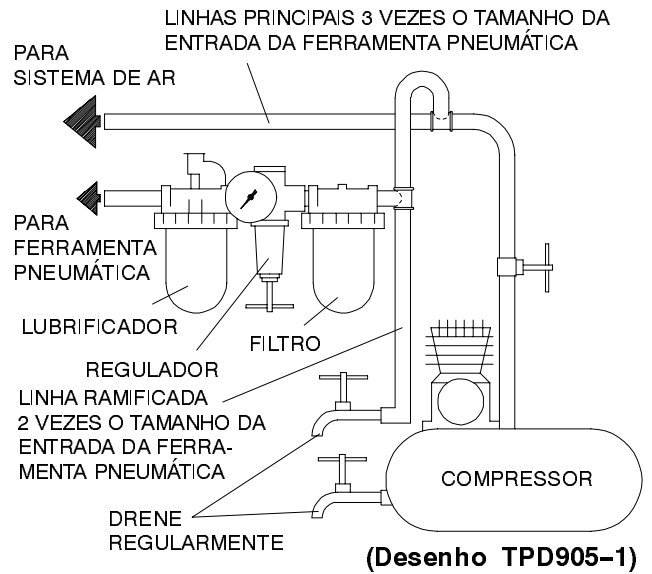
Antes de ligar a Ferramenta, ao menos que um lubrificador de ar de linha seja usado, desligue a mangueira de ar e injecte aproximadamente 2,5 cc de óleo na entrada de ar. Depois de oito horas de operação, substitua o suprimento de óleo. Injecte aproximadamente 1,5 cc de Massa Ingersoll-Rand N° 68 no Copo de Lubrificação.

Use sempre um lubrificador de ar de linha com estas ferramentas. Nós recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

Para Internacional - No. C16-C3-A29

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

Depois de quarenta e oito horas de operação, injecte cerca de 5cc de Massa Lubrificante Ingersoll-Rand no Adaptador.
Para HDS60, HDS90, TDS90 ou TDS120, injecte aproximadamente 1,5 cc de massa Ingersoll-Rand N^o 67 nos Copos de Lubrificação. Consulte os desenhos de especificação de lubrificação e binário.



ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Velocidade Livre	Mandril		■ Nível de Ruído dB (A)		◆ Nível de Vibrações
		rpm	pol.	mm	Pressão	Potência
TDS120RG4ML-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS120RG4MC-EU	12000	1/4"	6	87,6	100,6	1,0
TDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	87,4	100,4	2,1
TDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	79,4	---	1,2
TDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	---	---	---
TDS30RG4MC-EU	1500	1/4"	6	80,3	---	1,2
HDS90RG4ML-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS90RG4MC-EU	9000	1/4"	6	88,7	101,7	1,7
HDS60RG4ML-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS60RG4MC-EU	6500	1/4"	6	84,6	97,6	1,4
HDS45RG4ML-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS45RG4MC-EU	4500	1/4"	6	84,6	97,6	1,5
HDS30RG4ML-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS30RG4MC-EU	3000	1/4"	6	85,5	98,5	1,2
HDS10RG4ML-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2
HDS10RG4MC-EU	1000	1/4"	6	86,3	99,3	1,2

■ Testada de acordo com a PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Testada de acordo com a ISO8662-8

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(endereço)

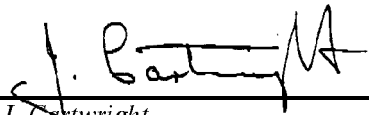
declaramos sobre nossa única responsabilidade que o produto,

As Lixadoras e Polidoras Séries HDS-EU e TDS-EU

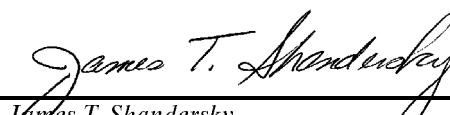
ao(s) qual(is) esta declaração se refere, está (ão) de acordo com as provisões da
Directivas 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC e 93/68/EEC

Ao se utilizar os seguintes Princípios Standards: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Intervalo de Número de Série: (1994 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright
Nome e assinatura das pessoas autorizadas



James T. Shandersky
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Janeiro de 1996

Data

Janeiro de 1996

Data

AVISO

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.

**Servicentre
Servicecenter
Servicesenter
Huoltokeskus
Centros de Assistência Técnica**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: 1 800 TOOL HLP

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 880890
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F - 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18
B1S
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK - 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH -1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332